

Nr. 9 Entr'acte
Tirolienne

Andante mosso

2 Hörner (F) *ff*

2 Hörner (F) *ff*

2 Trompeten (B) *ff*

2 Posaunen *ff*

Bassposaune *ff*

Pauken *ff*

Andante mosso

sordino

sul tasto

Violine I *p*

Violine II *pp*

Viola *pp*

Violoncello *pp*

Kontrabass *pp*



12

Hn. (F)

Hn. (F)

Trp. (B)

Pos.

Bpos.

Pk.

VI. I

VI. II

Vla.

Vc.

Kb.

Fine

22

Hn. (F)

Hn. (F)

Trp. (B)

Pos.

Bpos.

Pk.

Fine TRIO

VI. I

VI. II

Vla.

Vc.

Kb.



D.S. al Fine

32

Hn. (F)

Hn. (F)

Trp. (B)

Pos.

Bpos.

Pk.

D.S. al Fine

VI. I

VI. II

Vla.

Vc.

Kb.

ACTE DEUXIÈME

Le théâtre représente un salon ouvrant, par trois portes au fond, sur une vaste galerie donnant sur le parc. Portes latérales. A droite, un clavecin. A gauche, une fenêtre et un balcon.

SCÈNE PREMIÈRE

LA MARQUISE, LA DUCHESSE DE CRAKENTORP, *elles sont assises; à gauche*, UN NOTAIRE, *devant une table, lisant un contrat de mariage.*

LE NOTAIRE

lisant

«Madame la duchesse de Crakentorp cède et abandonne au duc Scipion de Crakentorp, son neveu, son fief et sa baronnie rapportant dix mille florins de rente. »

LA DUCHESSE

Très-bien!

LA MARQUISE

au Notaire

Écrivez que, de mon côté, j'avantage ma nièce de ma terre seigneuriale de Berkenfield.

LA DUCHESSE

A merveille!

LA MARQUISE

au Notaire

Nous sommes d'accord sur les autres clauses, faites en sorte, Monsieur le notaire, que le contrat de mariage soit prêt à être signé ce soir.

Saluant la Duchesse

Je ne veux pas retarder l'honneur que madame la duchesse daigne faire à ma famille.

LA DUCHESSE

Ajoutez que Sa Majesté le désirait, et que sa volonté.

UN VALET

annonçant

La voiture de madame la duchesse!

LA DUCHESSE

se levant

A ce soir, madame la marquise!

LA MARQUISE.

A ce soir, madame la duchesse!

LA DUCHESSE

arrêtant la Marquise qui la reconduit

Je ne souffrirai pas, madame la marquise.

LA MARQUISE

insistant

Permettez, madame la duchesse!

LA DUCHESSE

lui faisant la révérence

Madame la marquise!

LA MARQUISE

de même

Madame la duchesse!

Elle sort, suivie du Notaire.

SCÈNE II

LA MARQUISE, puis Sulpice

LA MARQUISE

seule

Enfin, la voilà mariée!, mariée à l'un des plus grands seigneurs de l'Allemagne! Cent cinquante quartiers de noblesse! Si Marie n'est pas assez heureuse avec ça!

SULPICE

à la cantonade

C'est bien, pleurard! On y va.

LA MARQUISE

C'est vous, Sulpice!

SULPICE

Oui, madame la marquise, votre vieil intendant m'a dit que vous me demandiez.

LA MARQUISE

s'asseyant à gauche

Approchez-vous, approchez-vous, je vous le permets.

SULPICE

à part

Cette vieille femme-là m'intimide comme une première bataille!

LA MARQUISE

Vous êtes un brave homme, un bon soldat, Sulpice.

SULPICE

Je crois! Morbleu!

Se reprenant

Vous êtes bien honnête, madame la marquise!

LA MARQUISE

Depuis trois mois bientôt que vous fûtes blessé dans l'un de vos affreux combats, et qu'à la prière de Marie, j'obtins qu'on vous transportât dans mon château, je n'ai eu qu'à me louer de vous!

SULPICE.

Et moi pareillement, madame la marquise!

LA MARQUISE

Marie vous écoute, vous avez sa confiance, vous m'avez aidé à la rendre plus docile. Grâce à mes

soins, ses maîtres ont eu quelque empire sur elle, son ton et ses manières soldatesques ont presque entièrement disparu.

SULPICE
à part
Merci, l'ancienne !...

LA MARQUISE
Et j'ai pu lui choisir pour époux l'un des plus illustres seigneurs de la Bavière, le duc de Crakentorp.
Elle se lève.

SULPICE
Voilà un fameux nom!

LA MARQUISE
Il y avait bien quelques difficultés. La vieille duchesse voulait retarder encore, sous prétexte de l'absence de son neveu, mais j'ai fait passer outre, et tout est convenu!

SULPICE
Et Marie, mademoiselle Marie?

LA MARQUISE
Elle a consenti, mais pas avec cet empressement que j'aurais désiré. Aussi, je compte sur vous pour lui donner du courage. Nous signons ce soir même, ici, le contrat qu'on enverra au duc, à la Cour.

SULPICE
C'est ça, un mariage au pas de charge!

LA MARQUISE
Mais ce n'est pas tout! Les bonnes âmes du pays, jalouses de cette union, après avoir tout fait pour en détourner la duchesse, ont prétendu que Marie était gauche et mal élevée. Et jugez, si l'on se doutait de ce qu'elle a été!

SULPICE
riant
Vivandière, une future duchesse!

LA MARQUISE
Silence! au nom du ciel! Aussi, je veux les confondre en leur montrant ses grâces, ses talents. Je veux que la voix charmante de Marie les ravisse, les transporte, et que son futur lui-même... Silence! La voici!

SULPICE
à part, la voyant entrer
Pauvre fille! Comme elle a l'air gai pour un jour de noces!

SCÈNE III
Les Mêmes, MARIE

LA MARQUISE
à Marie
Allons, approchez, approchez, mon enfant!
Elle l'embrasse.

MARIE
tendant la main à Sulpice
Bonjour, Sulpice!

LA MARQUISE
Elle est charmante! Que de grâce, de modestie! Qui se douterait jamais qu'il y a un an, cette enfant-là. J'espère, ma nièce, qu'aujourd'hui vous allez faire honneur à nos leçons, en présence de tous les nobles du voisinage, que j'attends pour la signature de votre contrat.

MARIE
Moi, ma tante!

LA MARQUISE
Sans doute! Vous chantez déjà fort bien, la romance, surtout!

MARIE
bas à Sulpice
J'aimais mieux nos anciennes chansons!

SULPICE
de même
Et moi, donc!

LA MARQUISE
Nous allons essayer cette romance nouvelle, d'un nommé Garat, un petit chanteur français.

SULPICE
Un Français! Crédié! L'air doit être belle!

LA MARQUISE
Sujet ravissant! Et d'un neuf! Les amours de Cypris.

SULPICE
de lui-même
Cypris! connais pas!

LA MARQUISE
se mettant au clavecin, à droite
M'y voici, commençons!

MARIE
tristement, à part
Chantons!

SULPICE
s'asseyant à gauche
Et nous, écoutons!

1
Andante

Nr. 10 Trio

Piccolo

Flöte

2 Oboen

2 Klarinetten (B)

2 Fagotte

2 Hörner (F)

2 Hörner (F)

2 Trompeten (B)

2 Posaunen

Bassposaune

Pauken

Große Trommel

Kleine Trommel

1
Andante

Klavier

Violine I

Violine II

Viola

Sopran Solo

Mezzosopran Solo

Bass Solo

Violoncello

Kontrabass

MARIE

LA MARQUISE

SULPICE

in e und H

[mf]

Le jour nais-sait dans le bo-

6

Klav.

S. Solo

cage et Cy - pris des - cen-dant des cieux, ve - nait cher-cher sous le feuil

10

Klav.

S. Solo

la - ge l'ob - jet si ten - dre de ses feux.

B. Solo

Nos chants é-taient moins lang-ou-reux! Ra-ta-plan, ra - ta-

13

Fl.

Ob.

Kl.

Fg.

Hn. (F)

Hn. (F)

Klav.

VI. I

pizz.

VI. II

pizz.

Vla.

pizz.

S. Solo

Ra - ta - plan, ra - ta - plan, ra - ta - plan, c'est le ref-rain du ré-gi

B. Solo

plan, ra - ta - plan, ra - ta - plan, ra - ta - plan, c'est le ref-rain du ré-gi-ment.

Vc.

pizz.

Kb.

pizz.

2

Picc. *f*

Fl. *f* ^{8^{va}}

Ob. *f*

Kl. *f*

Fg. *f*

Hn. (F) *f*

Hn. (F) *f*

Trp. *f*

Pos. *f*

Bpos. *f*

Gr. Tr. *f*

2

VI. I *f* arco *p*

VI. II *f* arco *p*

Vla. *f* arco *p*

S. Solo
ment. Par-don, par-don, par-don, par-don, c'é-tait u-ne re-flec-tion, c'é - tait u-ne re-flec-tion,

Mezzo Solo
[ff] Et mais! Qu'en-tends - je donc.

Vc. *f* arco

Kb. *f* arco *p*

rall. [a tempo]

19

Kl. *[p]*

Fg. *[p]*

Klav. *[p]* 3 3 3 3 3 3 3 3 3 3 3 3

VI. I

VI. II

Vla.

S. Solo *[p]* (continuant le chanson)
 par - don, par - don, par - don, par don, ah par - don, par - don, par - don. Cet a - mant, à qui Ve - nus mè - me de la va

Kb. *[p]* pizz.



23

Fl. *[p]* 3 3

Ob. *[p]* 3

Kl. *[p]*

Fg. *[p]*

Klav. 3 3 3 3 3 3 3 3 3 3 3 3 3 3 3 3 3 3

S. Solo 6
 leur don - nait le prix, le plus ai - ma - ble, le plus ai

B. Solo *pp*
 Ra - ta - pla, ra - ta - plan.

Kb.

27

Klav. *3 3*

VI. I *p*

VI. II *p*

Vla. *p*

S. Solo *6 6 3 3* *(s'oubliant et repétant)*
 ma - ble du pa - ys et de la beau-té, de la beau té, de la beau-té bien su - prè - me. Le voi

B. Solo
 De la beau-té bien su - prè - me.

Kb. *p*



3

32 **Allegro**

Picc.

Fl. *[p]*

Ob.

Kl. *[a2] [p]*

Fg. *p*

Hn. (F) *[p]*

VI. I **Allegro** *p* *pizz.* *arco* *pizz.* *arco*

VI. II *p* *pizz.* *arco*

Vla. *p* *pizz.* *arco*

S. Solo *p*
 là, le voi là, le voi-là, mor-bleu, il est là, il est là, il est là, cor-bleu, le voi - là le voi - là, le voi - là, le beau vingt-et - u - niè

B. Solo
 Mor-bleu, cor-bleu le voi - là le voi - là, le voi - là, le beau vingt-et - u - niè

Vc. *pizz.* *arco*

Kb. *[p]*

4

[meno mosso]

46

Picc. *mf*

Fl. *mf*

Ob. *mf* 1. *p*

Kl. *mf* [a2] *[p]*

Fg. *mf* *[p]* *p*

Hn. (F) *mf* *[p]*

Hn. (F) *mf* *[p]*

Trp. *mf* *[p]*

Pos. *mf* *[p]*

Bpos. *mf* *[p]*

4

[meno mosso]

VI. I *p*

VI. II *p*

Vla. *p*

S. Solo *f*
me, le beau vingt-et u niè - me. Ah, quel en-nui! Votre air sen-si-ble ne vaut pas nos re-frains vrai ment, et je sensqu'il m'est im-pos

Mezzo Solo
Que di-tes vous? Quelle hor-reur, quelle hor-reur! Quelle hor-

B. Solo
me, le beau vingt-et u niè - me. Ah, quel en-nui! Votre air sen-si-ble ne vaut pas nos re-frains vrai ment, et je sensqu'il m'est im-pos

Vc. *mf* *[p]*

Kb. *f* *[p]* arco

56

Kl.

Fg.

Hn. (F)

VI. I

VI. II

Vla.

S. Solo

Mezzo Solo

B. Solo

Vc.

Kb.

sib le de les ou-bli - er main-te nant. Quel en - nui, quel en - nui! Je le veux bien, mais, hé

reur, quelle hor - reur! Con-ti-nu - ons!

sib le de les ou-bli - er main-te nant. Quel en - nui, quel en - nui!

[p] [p] [p] (bas, à Sulpice)



5

65

Andante

Ob.

Kl.

Fg.

Hn. (F)

Klav.

[p] [p] [p] [a2] [mf]

5

Andante

VI. I

VI. II

Vla.

S. Solo

Vc.

[mf] pizz. [mf] pizz. [mf] pizz.

las!, je n'y com-prends rien. "En vo-yant Cy - pris aus-si bel - le, bien

71

Fl. *[mf]* 6

Ob. *[mf]* 6

Kl. *[mf]* 6

Fg. 1. *[mf]* 6

Hn. (F) *[mf]* 6

Klav. 3 3 3 3

Vi. I

Vi. II

Vla.

S. Solo
tôt les échos d'a - len - tour... De la ja - lou - se phi - lo - mè - le re - di - rent les sou - pirs l'a mour... les sou

Mezzo Solo
les sou

B. Solo
(bas à Marie)
À tous les sou - pirs de la

Vc.

75

6

Recit.

[Andante]

Picc.

Fl.

Ob.

Kl.

Fg.

Hn. (F)

Klav.

6

[Andante]

VI. I

VI. II

Vla.

S. Solo

Mezzo Solo Ma ni-èce, sou-pi-rons en-sem-ble! Tra - la_ la_ la_ la_ la

B. Solo Tra - la_ la_ la_ la_ la_ la, la,

Vc.

81 [a2] poco accel.

Instrumentation: Kl. (Clarinet), Fg. (Flute), Hn. (F) (Horn), Klav. (Piano), VI. I (Violin I), VI. II (Violin II), Vla. (Viola), S. Solo (Soprano Solo), Mezzo Solo (Mezzo Solo), Vc. (Violoncello), Kb. (Kontrabaß).

Mezzo Solo Lyrics:
 ah. la la la la la la la la la la la la la la
 tra - la la la la la la (Parlato:) Ah! Non, non, ce n'est pas, ce-là ce n'est pas, ce-là ce n'est pas, ce-là ce n'est pas, ce-

Performance Markings: [mf], [a2], poco accel., [sf], [pizz.], [mf].

Technical Details: The score features numerous triplet patterns (marked '3') and sixteenth-note passages (marked '6') for the vocal soloists and woodwinds. The piano accompaniment includes complex rhythmic patterns and rests.

7

[a tempo]

85

Picc. *ff*

Fl. *ff*

Ob. *ff*

Kl. *ff*

Fg. *ff*

Hn. (F) *ff*

Hn. (F) *[ff]*

Pos. *ff*

Bpos. *ff*

Gr. Tr. *ff*

Klav. *f*

7

[a tempo]

VI. I *arco ff*

VI. II *arco ff*

Vla. *arco ff*

S. Solo *ad lib. p*
la la la tra - la la la

Mezzo Solo *f*
non, non, non, non, non, non, non. (Parlato:) C'est trop brillant, celà! Plus

B. Solo
Ah, mais c'est char-mant ce - la.

Vc. *[arco] [ff]*

Kb. *[arco] [ff]*

88

Klav.

VI. I

VI. II

Vla.

S. Solo

Mezzo Solo

Vc.

tra - la_ la_ la_ la

fort!

Plus doux, plus doux!

la_ la_ la_ la

la_ la_ la_ la

C'est bien!

C'est mal!

C'est bien!

p



8

91

accel. a tempo

Recit.

Klav.

VI. I

VI. II

Vla.

S. Solo

Mezzo Solo

Vc.

la_ la_ la_ la

ah, ah, ah, ah

ah_ ah_ ah_ ah_ ah_

ah, ma foi, j'y re

Non, non!

C'est mal!

Non! Non!

Vivace

95

Picc.

Fl.

Ob.

Kl.

Fg.

Hn. (F)

Hn. (F)

Trp.

Pos.

Bpos.

Pk.

Vivace

Vl. I

Vl. II

Vla.

S. Solo

Mezzo Solo

B. Solo

Vc.

Kb.

non-ce au moins au ré-gi ment, le chant al-lait tout seul.

Oh ciel, quel-le ré-spon-se, quel-le ré-ponse!

En a-vant, en a

En a- vant,

102

Picc. *f*

Fl. (8) *f*

Ob. [a2] *f*

Kl. a2 *p*

Fg. *f*

Hn. (F) *f*

Hn. (F) *f*

Trp. *f*

Pos. *f*

Bpos. *f*

Pk. *f*

Gr. Tr. *ff*

Kl. Tr. *ff*

VI. I *f*

VI. II *f*

Vla. *f*

S. Solo
vant, c'est le re - frain du ré-gi - ment, en a - vant, en a - vant, en a - vant, en a - vant, ra-ta-plan, plan, plan, en a - vant, en a - vant, en a

B. Solo
c'est le re - frain du ré-gi - ment, en a - vant, en a - vant, en a - vant, en a - vant, ra-ta-plan, plan, plan, en a - vant, en a - vant, en a

Vc. *p*

Kb. *f*

Detailed description of the musical score: The score is for page 102 of a piece. It begins with a Piccolo part (Picc.) playing a rhythmic pattern of eighth notes. The Flute (Fl.) part starts with a measure marked '(8)'. The Oboe (Ob.) part has a measure marked '[a2]'. The Clarinet (Kl.) part has a measure marked 'a2'. The Bassoon (Fg.) part is marked 'p'. The Horns (Hn. (F)) and Trumpets (Trp.) parts are marked 'f'. The Trombones (Pos.) and Bassoons (Bpos.) parts are marked 'f'. The Percussion (Pk.) part is marked 'f'. The Snare Drum (Gr. Tr.) and Cymbals (Kl. Tr.) parts are marked 'ff'. The Violins (VI. I and VI. II) and Viola (Vla.) parts are marked 'f'. The Soprano Soloist (S. Solo) and Bass Soloist (B. Solo) parts have lyrics: 'vant, c'est le re - frain du ré-gi - ment, en a - vant, en a - vant, en a - vant, en a - vant, ra-ta-plan, plan, plan, en a - vant, en a - vant, en a'. The Violoncello (Vc.) part is marked 'p'. The Contrabass (Kb.) part is marked 'f'. The score includes various musical notations such as slurs, accents, and dynamic markings.

10

111

Picc. *f* *p*

Fl. *f* *p*

Ob. *a2* *f*

Kl. *f* *p*

Fg. *f* *p*

Hn. (F) *f* *p*

Hn. (F)

Trp. *f*

Pos. *f*

Bpos. *f*

Pk. *ff*

Gr. Tr.

Kl. Tr. *f* *ff* *p*

10

VI. I *f* *p*

VI. II *f* *p*

Vla. *f* *p*

S. Solo
vant! C'est le re-frain du ré-gi-ment. En a-vant, en a-vant, en a-vant, en a-vant, ra-ta plan plan plan, en a-vant, en a-vant, en a

Mezzo Solo
[mf] Ah, quelle hor-reur!

B. Solo
vant! C'est le re-frain du ré-gi-ment. En a-vant, en a-vant, en a-vant, en a-vant, ra-ta plan plan plan, en a-vant, en a-vant, en a

Vc.

Kb. *f* *p*

119

Picc. *ff*

Fl. *ff*

Ob. *ff*

Kl. *ff*

Fg. *ff*

Hn. (F) *ff*

Hn. (F)

Trp. *ff*

Pos. *ff*

Bpos. *ff*

Pk. *[ff]*

Gr. Tr. *[ff]*

Kl. Tr. *[ff]* *[ff]*

Vi. I *ff*

Vi. II *ff*

Vla. *ff*

S. Solo
 vant, c'est le re-frain du ré-gi-ment. En a-vant, plan plan, en a-vant, pla plan, en a-vant rat-ta

Mezzo Solo
 Ah, quel hor reur de mê ler un chant si doux, u-ne r-man-ce si sen-si-ble a-vec un chant de ré

B. Solo
 vant, c'est le re-frain du ré-gi-ment. En a - vant, plan plan, en a - vant, ra-ta-plan, ra-ta

Vc. *[mf]* *ff*

Kb. *ff*

11

126

Picc. *f*

Fl. *f*

Ob. *f*

Kl. *[1.] p* *Soli* *[a2] f* *p*

Fg. *p* *f*

Hn. (F) *f*

Hn. (F) *f*

Trp. *a2 f*

Pos. *f*

Bpos. *f*

Pk. *f*

Gr. Tr. *f*

Kl. Tr. *f*

11

VI. I *f* *p*

VI. II *f* *p*

Vla. *f* *p*

S. Solo
 plan, ra-ta-plan, ra-ta-plan, en a-vant, en a-vant, en a-vant, en a-vant, ra-ta-plan, plan, plan, en a-

Mezzo Solo
 gi-ment, une ro-man-ce si sen-si-ble, ah, l'hor-reur, ah, l'hor-reur, l'hor-reur! Ah, l'hor-reur, est il pos-si-ble de mê

B. Solo
 plan, ra-ta-plan, ra-ta-plan, en a-vant, en a-vant, en a-vant, en a-vant, ra-ta-plan, plan, plan,

Vc. *p*

Kb. *f* *p*

133

Fl. *[p]*

Ob. *[p]*

Kl. *[p]*

Fg. *[p]*

Hn. (F) *[p]*

Hn. (F)

Kl. Tr. *[p]*

VI. I

VI. II

Vla.

S. Solo
 vant, en a-vant, en a - vant, ra - ta - plan, ra-ta - plan, c'est le chant du ré - gi - ment.

Mezzo Solo
 ler un chant si doux a - vec un chant du ré gi - ment. Quelle hor - reur, quelle hor - reur, quelle hor reur! Est - il pos - sib - le de mê - ler

B. Solo
 en a - vant, en a - vant, ra - ta - plan, ra-ta - plan, c'est le chant du ré - gi - ment. C'est char mant, oui, c'est char - mant ré - gi - ment.

Kb.

139

Picc. *[p]* *f*

Fl. *f*

Ob. *f*

Kl. *f*

Fg. *f*

Hn. (F) *f*

Hn. (F) *f*

Trp. *f*

Pos. *f*

Bpos. *f*

Pk. *f*

Kl. Tr. *f*

VI. I *f*

VI. II *f*

Vla. *f*

S. Solo
en a - vant en a - vant a - vant, en a - vant

Mezzo Solo
un air si tou - chant, u - ne ro man - ce si sen - sible a vec un chant de ré - gi - ment! Ah, quelle hor

B. Solo
en a - vant, en a - vant, c'est char mant oui, c'est char - mant ré - gi ment en a - vant, en a - vant, en a -

Vc. *p*

Kb. *f*

145

The image shows a page of a musical score, page 20, measures 145 to 150. The score is for a full orchestra and vocal soloists. The instruments listed are Piccolo, Flute, Oboe, Clarinet, Bassoon, Horns (F), Trumpet, Trombone, Percussion, Grand and Small Trumpets, Violin I and II, Viola, Soprano Solo, Mezzo Solo, Bass Solo, and Cello/Double Bass. The key signature is three sharps (F#, C#, G#) and the time signature is 3/4. The score includes various dynamics such as *[p]*, *p*, *f*, and *[p]*. The vocal soloists have lyrics in French. The lyrics are:
S. Solo: vingt - et u - nième, en a - vant, en a - vant! C'est le re - fraîn du ré - gi - ment, c'est le re -
Mezzo Solo: reur, ah, quelle hor reur, ah, quelle hor - reur ah, quelle hor reur, u - ne ro - man - ce... si sen - si - ble avec un
B. Solo: vant, vingt - et - u - nième, en a - vant, en a - vant, en a - vant, plan plan plan plan plan, c'est le ré -

12

151

Picc. *f* *p* *8va*

Fl. *f* *p*

Ob. *f* *[p]*

Kl. *f* *[p]*

Fg. *f* *[p]*

Hn. (F) *f* *[p]*

Hn. (F) *f* *[p]*

Trp. *f*

Pos. *f*

Bpos. *f*

Pk. *f* *[p]*

Gr. Tr. *[p]*

Kl. Tr. *[p]*

12

VI. I *f* *p*

VI. II *f* *[p]*

Vla. *f* *p*

S. Solo
frain du ré - gi - ment. En a vant, vingt et u nième, en a vant, en a vant, en a vant, en a - vant, en a - vant, en a - vant, en a -

Mezzo Solo
chant de ré - gi - ment! Ah l'hor - reur, ah, l'hor - reur ah, l'hor - reur ah, l'hor - reur, u - ne ro - man - ce - si sen -

B. Solo
frain du ré - gi - ment. En a - vant, vingt et - u nième en a - vant, en a - vant, en a vant, plan plan plan plan plan

Kb. *f* *p*

più mosso

158

Picc. *f*

Fl. *f*

Ob. *f*

Kl. *f*

Fg. *f*

Hn. (F) *f*

Hn. (F) *f*

Trp. *f* [a2]

Pos. *f*

Bpos. *f*

Pk. *f*

Kl. Tr. *f*

più mosso

Vi. I *f*

Vi. II *f*

Vla. *f*

S. Solo
vant, c'est le re - fraîn du ré - gi - ment, ra-ta-plan plan plan plan plan plan plan plan plan plan plan. La la la la la la la

Mezzo Solo
sible au chant, au chant du ré - gi - ment, ah, quelle hor-reur, ah, quelle hor-reur, ah, quel - le hor-reur, ah quelle hor-reur.

B. Solo
plan plan plan plan plan plan plan plan plan plan, ra-ta plan, plan plan plan plan plan plan plan plan plan plan.

Vc. *f*

Kb. *f*

166

Picc.

Fl. (8)

Ob.

Kl.

Fg.

Hn. (F)

Hn. (F)

Trp. [a2]

Pos.

Bpos.

Pk.

Kl. Tr.

VI. I *f*

VI. II *f*

Vla. *f*

S. Solo

Mezzo Solo

B. Solo

Vc.

Kb.

la — la la, la c'est le re - frain du ré - gi - ment, c'est le re - frain du ré - - -

A - vec un chant de ré - gi - ment, a - vec un chant de ré - gi - ment, c'est le re - frain du ré - - -

C'est char - mant ce - là, c'est le re - frain du ré - gi - ment, c'est le re - frain du ré - - -

177

Picc. *[ff]*

Fl. *[ff]*

Ob. *[ff]*

Kl. *[ff]*

Fg. *[ff]*

Hn. (F) *[ff]*

Hn. (F) *[ff]*

Trp. *[ff]*

Pos. *[ff]*

Bpos. *[ff]*

Pk. *[ff]*

Kl. Tr. *[ff]*

Vi. I *[ff]*

Vi. II *[ff]*

Vla. *[ff]*

S. Solo
gi - ment, du ré - gi - ment, du ré - gi - ment, du ré - gi - ment, du ré - gi - ment.

Mezzo Solo
gi - ment, du ré - gi - ment, du ré - gi - ment, du ré - gi - ment, du ré - gi - ment.

B. Solo
gi - ment, du ré - gi - ment, du ré - gi - ment, du ré - gi - ment, du ré - gi - ment.

Vc. *[ff]*

Kb. *[ff]*

LA MARQUISE

à Marie

En vérité, ma nièce, je ne vous comprends pas. Voilà vos anciennes habitudes, vos chants de régiment qui reviennent encore. Cela me met les nerfs dans un état. Aussi, Sulpice, c'est votre faute: Vous l'encouragez!

SULPICE

faisant des signes à Marie

Le fait est que c'est un peu - un peu jovial.

MARIE

bas à Sulpice

Comment! Et toi aussi!

LA MARQUISE

Au nom du ciel, Marie, ne soyez pas ainsi devant votre nouvelle famille! Vous me l'avez promis à moi, votre bonne tante qui vous aime tant. Il y aurait de quoi rompre à jamais votre illustre mariage!

SULPICE

Certainement! c'est trop gaillard pour la circonstance!

LA MARQUISE

Aujourd'hui, surtout, que je réunis les plus nobles têtes du pays, des têtes égales à la mienne !

SULPICE

Cré coquin! Quels chefs de file!

Un domestique paraît à droite.

LA MARQUISE

Suivez mes conseils, je vous en prie. Je suis obligée de vous quitter pour faire encore quelques invitations dans les environs. Soyez raisonnable, mon enfant. Allons! Embrassez-moi, tenez-vous droite, levez la tête là, comme ça! A la bonne heure! Quelle jolie duchesse cela fera! Embrassez-moi encore, Sulpice! Je vous la confie jusqu'à mon retour!

SULPICE

Suffit, madame la marquise, on fera sa faction en conscience!

LA MARQUISE

se retournant au moment de sortir

Elle est charmante !

Elle sort par le fond.

SCÈNE IV

MARIE, SULPICE

MARIE

à part

Tenez-vous droite! Levez la tête! Quel ennui!
Quel supplice!

SULPICE

Par file à gauche, la voilà partie! Viens m'embrasser!

MARIE

avec effusion

A la bonne heure, donc! Je te retrouve! Te voilà comme autrefois!

SULPICE

Est-ce que je peux t'aimer devant la vieille elle me tient en respect avec ses grands airs, et puis, ses falbalas, ses panaches ... rien ne m'impose comme les panaches!

MARIE

Mais, moi, est-ce que je ne suis pas toujours la même pour toi, ta fille, la fille du régiment?

SULPICE

Motus sur cet article, mon enfant, te voilà grande dame par la grâce de Dieu et des Pirchefeld, tu as un rang, un nom, comme dit l'ancienne, faut y faire honneur.

MARIE

Ah! mon pauvre Sulpice, que je suis malheureuse!

SULPICE

Malheureuse! Toi, qui vas devenir duchesse, princesse, que sais-je ?

MARIE

Oh! ce mariage, Sulpice ... il n'est pas encore fait.

SULPICE

Non, mais il va se faire, et puis, si c'est un brave homme, ton prétendu, tu l'aimeras.

MARIE

Je ne crois pas.

SULPICE

Si fait, ça viendra, ça vient toujours.

MARIE

C'est que ... c'est venu pour un autre!

SULPICE

Nous y voilà!

MARIE

Ce pauvre Tonio, ce jeune Tyrolien qui s'est engagé pour moi.

SULPICE

Allons donc! Est-ce qu'il pense encore à toi, depuis qu'il est des nôtres surtout, ces soldats, ça

mène le sentiment tambour battant! Je sais ça par expérience, moi! Un amour par étape.

MARIE

Tu crois? J'en ai peur, aussi, de désespoir, j'ai fait tout ce qu'on a voulu, j'ai promis de me marier, à qui? Je n'en sais rien, ça m'est égal.

SULPICE

A un duc, mon enfant, un grand seigneur, superbe! Un duc, c'est toujours magnifique, c'est de l'état.

MARIE

Et toi, je ne te verrai plus!

SULPICE

Si fait, morbleu! Dès que j'aurai un bras ou une jambe de moins, je reviendrai près de toi, un peu dépareillé. (*Montrant son cœur.*) Mais de là, toujours complet, et à moins que ton mari ne veuille pas de moi!

MARIE

Oh! quant à ça, sois tranquille, je te ferai mettre dans le contrat de mariage.

SULPICE

C'est ça, avec les charges.

SCÈNE V

Les Mêmes, HORTENSIUS

HORTENSIUS

Dites donc, grenadier!

SULPICE

Hein? Voilà ce vieux hibou d'intendant! Qu'est-ce qu'il y a ?

HORTENSIUS

Il y a, grenadier, qu'on vous demande.

SULPICE

Qui ça, madame la marquise ?

HORTENSIUS

Eh non, grenadier! Puisqu'elle est partie! C'est un homme qui ... un homme que ...

SULPICE

avec ironie

Un homme qui ... un homme que ...

HORTENSIUS

Enfin, allez-y voir.

SULPICE

C'est bien, on y va! C'est étonnant comme il est aimable. (*A Marie.*) Allons, ferme! Puisque la vieille le veut, c'est pour ton bien, elle t'aime tant, voyons, un peu de courage.

MARIE

tristement

J'en aurai, je te le promets.

HORTENSIUS

bas à Sulpice

C'est un soldat, avec une épaulette en or.

SULPICE

s'arrêtant

Ah bah !

MARIE

se retournant

Hein ? qu'est-ce que c'est ?

SULPICE

balbutiant

Rien! rien. C'est un homme qui ... un homme que ...

A part

Mille z'yeux! Ça m'a coupé la respiration.

Haut à Marie

Attends-moi, mon enfant.

Il sort.

HORTENSIUS

à part

Oui, un soldat, deux soldats, et puis l'autre, c'est une caserne que ce château !

Il sort.

Nr. 11 Air

14

Andante

Piccolo

Flöte

2 Oboen

2 Klarinetten (B)

2 Fagotte

2 Hörner (F)

2 Hörner (F)

2 Trompeten (B)

2 Posaunen

Bassposaune

Pauken

2 Kornette (B)

Kleine Trommel

14

Recit.

Violine I

Violine II

Viola

Sopran Solo

Tenor

Bass

Violoncello

Kontrabass

MARIE

C'en est donc fait et mon

15

Cantabile

VI. II

Vla.

S. Solo

sort va chan-ger, et per-sonne en ce lieu ne vient me pro-té-ger!

Vc.

Kb.

ad libitum

[p]

[p]

[p]

VI. II

Vla.

S. Solo

Par le rang et par l'o-pu-len-ce, en

Vc.

Kb.

VI. I

VI. II

Vla.

S. Solo

vain l'on a cru mé-blo-ir. Il me faut tai-re ma souf-ran-ce. Et ne vi-vre que de-sou-ve-

Vc.

Kb.

[p]

23

Ob. *[p]*

Hn. (F) *[p]*

VI. II

Vla.

S. Solo
nir. Sous le bi-joux et la den-tel-le, je ca-che un cha-grin sans es-

Vc.

Kb.



27 **più mosso**

Ob. 1.

Kl. (B) *[p]* 1.

Fg. *[p]* 1.

Hn. (F)

più mosso

VI. I *[p]*

VI. II

Vla.

S. Solo
poir, sans es-poir, sans es-poir, ah! À quoi me

Vc.

Kb.

16

30 **a tempo**

Fl. *[p]*

Hn. (F) *[p]*

16 **a tempo**

VI. I *[p]*

VI. II *[p]*

Vla. *[p]*

S. Solo
sert, d'ê - tre si bel - le, lui seul, il ne doit pas me voir, ah!, lui seul il ne doit, il ne doit pas me —

Vc. *p*

Kb. *[p]*

35

Ob. *p*

Kl. (B) *p*

Fg. 1. *[p]*

VI. I *[pp]*

VI. II *[pp]*

Vla. *[pp]*

S. Solo
voir. Et mes a - mis, ma com - pa - gnie, — com - bien no - tre sort é - tait

Vc. *[pp]*

Kb. *[pp]*

38

Flute (Fg.)

Violin I (VI. I)

Violin II (VI. II)

Viola (Vla.)

Soloist (S. Solo)
doux. Je don-ne-rai-s tou-te ma vie pour pou-voir vous ser-rer la main, pour pou-voir vous ser-rer la

Violoncello (Vc.)

Kontrabaß (Kb.)



41 **17** Maggiore

Oboe (Ob.)

Clarinet in B-flat (Kl. (B))

Horn in F (Hn. (F))

Violin I (VI. I)

Violin II (VI. II)

Viola (Vla.)

Soloist (S. Solo)
main. Je don - ne - rais, je don - ne - rais tou - te ma vie, ah! pour pou-

Violoncello (Vc.)

Kontrabaß (Kb.)

44 **poco più mosso**

Ob.

Kl. (B)

Hn. (F)

poco più mosso

VI. I

VI. II

Vla.

S. Solo

voir vous ser - rer la main. Je don-ne-rai-s tou-te ma vi - e, ah!, pour pou

Vc.

Kb.



47 **18**

Kl. (B)

Fg.

VI. I

VI. II

Vla.

S. Solo

voir, vous ser-rez la

Recit.

Pour ce con-trat fa

Vc.

Kb.

19

(Tambour et musique militaire dans les coulisses)

Moderato

51

pp

VI. I

VI. II

Vla.

S. Solo

tal tout prend un air de fê-te, al-lons, al-lons, si-gner mon mal-heur qui s'ap - prê - te.

Vc.

Kb.



58

Kor. (B)

Kl. Tr.

S. Solo

Mais qu'en-tends-je au loin tain? Ciel! Ne rê-ve-je pas?



20

Allegro vivace

Hn. (F)

Hn. (F)

Pk.

Kor. (B)

Kl. Tr.

p

20

Allegro vivace

Vla.

S. Solo

(Elle ouvre la fenêtre,)

Cet-te mar-che guer - riè - re... Ah voi-là, bien leur pas!

Vc.

Kb.

p

73

Kl. (B) *p*

Hn. (F) *[p]*

Pk. *(tr)*

VI. I *p*

VI. II *p*

Vla. *p*

S. Solo
oh trans - port, oh douce i -

Vc. *p*

Kb. *p*

Detailed description: This page of a musical score covers measures 73 to 76. The key signature has two flats (B-flat and E-flat), and the time signature is 3/4. The score includes parts for Clarinet in B-flat, Horn in F, Percussion (with a trill), Violin I, Violin II, Viola, Solo Voice, Violoncello, and Double Bass. The Clarinet and Horn parts feature chords and eighth-note patterns. The Percussion part has a trill. The Violin and Viola parts play a rhythmic pattern of eighth notes with triplets. The Solo Voice part has lyrics: "oh trans - port, oh douce i -". The Violoncello and Double Bass parts play a rhythmic pattern of eighth notes with triplets. Dynamics include piano (*p*) and piano fortissimo (*[p]*).

78

Kl. (B)

Fg.

Hn. (F)

Hn. (F)

Trp. (B)

Bpos.

Pk.

Kor. (B)

Kl. Tr.

VI. I

VI. II

Vla.

S. Solo

Vc.

Kb.

vres - se, mes a - mis, mes a - mis.

83

Ob. *[p]*

Kl. (B)

Fg.

Hn. (F)

Hn. (F)

Trp. (B)

Bpos.

Pk. *(tr)*

Kor. (B)

Kl. Tr. *tr*

VI. I

VI. II

Vla.

S. Solo
Sou - ve - nirs de jeu - nes - se re - ve - nez, re - ve - nez a - vec

Vc.

Kb.

89 Picc. *[p]* *[ff]* *8^{va}* *(b)*

Fl. *[p]* *[ff]* *8^{va}* *(b)*

Ob. *[ff]* *(b)*

Kl. (B) *[ff]* *(b)*

Fg. *[ff]* *(b)*

Hn. (F) *[a2]* *[ff]* *(b)*

Hn. (F) *[a2]* *[ff]* *(b)*

Trp. (B) *[a2]* *[ff]* *(b)*

Pos. 1. *[p]* *[ff]* *(b)*

Bpos. *[ff]*

Pk. *[ff]*

Kor. (B)

Kl. Tr. *(tr)* *tr*

VI. I *[ff]* *f* *(b)*

VI. II *[ff]* *f* *(b)*

Vla. *[ff]* *f* *(b)*

S. Solo
eux! Sou-ve-nir re-ve-nez, re-ne-vez a-vec eux, re-ve-nez sou-ve-nir, re-ve-nez, re-ve-nez

Vc. *[ff]* *(b)*

Kb. *[ff]* *(b)*

22

Moderato

98

Picc. *[p]*

Fl. *[p]*

Ob. *[p]*

Kl. (B) *[mf]* *[p]*

Fg.

Hn. (F) 1. *[mf]* *[p]*

Hn. (F) *[p]*

Trp. (B)

Pos. *[mf]* *[p]*

Bpos.

Pk. *[p]*

Kl. Tr. *(tr)*

22

Moderato

VI. I *[mf]* *[p]*

VI. II *[mf]* *[p]*

Vla. *[mf]* *[p]*

S. Solo
un sa - lut à la Fran - ce, à mes - beaux jours, à l'es - pé - ran - ce, à mes a - mours.

Vc. *pizz.* *[mf]*

Kb. *[mf]*

rall.

116

Kl. (B)

Fg.

Hn. (F)

VI. I
pl

VI. II

Vla.

S. Solo
gloi-re! Voi-là pour mon cœur, a-vec la vic-toi-re, l'in-stant du bon-heur.

Kb.

Detailed description: This page contains a musical score for a symphony orchestra and a solo voice. The score is in 3/4 time and features a key signature of two flats (B-flat and E-flat). The instruments are arranged in a standard orchestral layout. The woodwinds (Kl. (B), Fg., Hn. (F)) and strings (VI. I, VI. II, Vla., Kb.) play a melodic line with various articulations and dynamics. The solo voice (S. Solo) sings the lyrics: "gloi-re! Voi-là pour mon cœur, a-vec la vic-toi-re, l'in-stant du bon-heur." The score includes a rehearsal mark '116' at the beginning and a section marker '23' in a box at the top right. A 'rall.' (ritardando) instruction is placed above the staff. The vocal line features several triplet markings (3) and a fermata over the final note. The string parts include a 'pl' (pianissimo) marking and various rhythmic patterns.

124 **a tempo**

Picc. *f p*

Fl. *mf f p*

Ob. [a2] *mf f*

Kl. (B) *mf f [p]*

Fg. *mf f [p]*

Hn. (F) *mf f [p]*

Hn. (F) *f [p]*

Trp. (B) *f [p]*

Pos. *f*

Bpos. *f*

Pk. *tr mf f*

a tempo

VI. I *mf f*

VI. II *f p*

Vla. *f p*

S. Solo *mf f p*
 Sa - lut à la gloi - re voi - là pour mon cœur, a -

Vc. [arco][pizz.] *f [p]*

Kb. *pizz. f [p]*

rall.

133

Picc.

Fl.

Ob.

Kl. (B)

Fg.

Hn. (F)

Kor. (B)

rall.

VI. I

VI. II

Vla.

S. Solo

vec la vic - toi_ re l'in - stant de bon heur, sa - lut à la Fran - - ce, sa - lut à la gloi - - re, sa - lut à la

Vc.

Kb.

141 **a tempo** **Vivace**

Picc. *ff*

Fl. *ff*

Ob. *ff*

Kl. (B) *ff*

Fg. *ff*

Hn. (F) *ff* [a2]

Hn. (F) *ff* [a2]

Ttp. (B) *ff*

Pos. *ff*

Bpos. *ff*

Pk. *tr* *ff*

Kl. Tr. *fff*

a tempo **Vivace**

VI. I *ff*

VI. II *ff*

Vla. *ff*

S. Solo
Fran - - - ce.

(Ils entrent en scène.)

T.
C'est el-le, no-tre fil-le, no-tre en-fant, quel de-stin, tes a-mis, ta fa

B.
C'est el-le, no-tre fil-le, no-tre en-fant, quel de-stin, tes a-mis, ta fa

Vc. *ff* [arco]

Kb. *ff* [arco]

rall.

151

Picc.

Fl.

Ob.

Kl. (B)

Fg.

Hn. (F)

Hn. (F)

Trp. (B)

Pos.

Bpos.

Pk.

Kl. Tr.

rall.

VI. I

VI. II

Vla.

S. Solo

T.

B.

Vc.

Kb.

Mes a - mis, mes a - mis, vo-tre

mil-le, te re-trou - vent en - fin, tes a - mis, ta fa - mil-le, te re-trou - vent en - fin.

mil-le, te re-trou - vent en - fin, tes a - mis, ta fa - mil-le, te re-trou - vent en - fin.

[p]

160 **a tempo**

VI. I *p*

VI. II *p*

Vla. *p*

S. Solo
 main dans vos bras! De plai - sir, de sur - pri - se! Ah! L'on ne meurt donc pas. Ô mes a - mis! Ô mes a - mis! Ô mes a - mis.

a tempo

Vc. *p*

Kb. *p*

Moderato

169

Picc. *ff*

Fl. *ff*

Ob. *f*

Kl. (B) *ff*

Fg. *ff*

Hn. (F) *ff* [a2]

Trp. (B) *f*

Pk. *f*

VI. I *ff* *p*

VI. II *ff* *p* *ff*

Vla. *ff* *p* *ff*

S. Solo *f* *[p]*
 sa - lut á la Fran - ce, à mes - beau jours, - à l'es - pé - rance, - à mes - a - mours.

T. *ff*
 C'est

B. *ff*
 C'est

Vc. *pizz.* *ff* *[p]*

Kb. *ff* *[p]*

27

178

Picc. *f*

Fl. (8)

Ob. *f*

Kl. (B) *f*

Fg. *f*

Hn. (F) *f*

Trp. (B) *f*

Pk.

27

VI. II *p*

Vla. *p*

S. Solo *f* Sa - lut à la Fran - ce, à l'es - pé - ran - ce, à mes a mours, sa - lut à la

T. el - le, c'est el - le!

B. el - le, c'est el - le!

Vc. *f* [arco]

Kb. *ff*

187

Kl. (B) *[f]* *[p]*

Hn. (F) *[p]* Soli

VI. I *[f]* *[p]*

VI. II *[f]* *[p]*

Vla. *[f]* *[p]*

S. Solo *[p]*
gloi-re, voi-là pour mon cœur a-vec la vic-toi-re, l'in-stant du bon-heur.

Vc. *[p]*

Kb. *[p]*

195

Picc. *ff*

Fl. *pp* *ff*

Ob. *pp* *ff*

Kl. (B) *pp* *ff*

Fg. *pp* *ff*

Hn. (F) *pp* *f*

Hn. (F) *ff* *p*

Trp. (B) *ff*

Pos. *f*

Bpos. *f*

Pk. *p* *ff*

28

VI. I *f*

VI. II *f*

Vla. *f*

S. Solo *f*

Sa - lut à la Fran - ce, à mes beaux jours,

Vc. *pizz.* *ff*

Kb. *pizz.* *ff*

rall.

204

Picc. *[pp]*

Fl. *[pp]*

Ob. 1. *[p]*

Kl. (B) *Soli p* *[pp]*

Fg. *[p]*

Hn. (F) *[pp]*

Trp. (B)

VI. I *p* *pp*

VI. II *p* *pp*

Vla. *p* *pp* *rall.*

S. Solo *p*

T. *[pp]*

B. *[pp]*

Vc.

Kb.

à l'es - pé - ran - ce, à mes a mours! Sa-lut à la Fran - ce, sa-lut à la gloi - re, sa-lut à la

Sa-lut à la Fran - ce, sa-lut à la gloi - re,

Sa-lut à la Fran - ce, sa-lut à la gloi - re,

29

a tempo

212

Picc. *ff*

Fl. *ff*

Ob. *ff*

Kl. (B) *ff*

Fg. *ff*

Hn. (F) *ff*

Hn. (F) *ff*

Trp. (B) *ff*

Pos. *ff*

Bpos. *ff*

Pk. *ff*

29

a tempo

VI. I *ff*

VI. II *ff*

Vla. *ff*

S. Solo *ff*

T. *ff*

B. *ff*

Vc. *ff* [arco]

Kb. *ff* [arco]

Fran - - ce, vi-ve la Fran - - ce, vi-ve la Fran - - ce, vi-ve la

ah! sa - lut ta fa - mil - - le, tes a - mis te re -

ah! sa lut ta fa - mil - - le, tes a - mis te re -

SCÈNE VIII

Les Mêmes, SULPICE, puis TONIO

SULPICE

Les amis, les camarades ici!

TOUS

l'entourant

Sulpice! Sulpice!

SULPICE

avec joie

Les voilà tous! Tous près de nous! Jacques, Thomas, Étienne, pas un ne manque à l'appel!

MARIE

cherchant des yeux

Pas un ...

TONIO

paraissant

Non, mam'zelle, non, pas un de ceux qui vous aiment!

MARIE

avec joie

Tonio!

TONIO

Tonio, qui les a guidés, dirigés jusqu'ici!

MARIE

Tonio, mon Tonio! Oh! Cela fait un bien, quand on se croyait oublié.

À Sulpice

Mais regardez-le donc, il a une épauvette!

TONIO

Dam! quand on veut se faire tuer, on avance!

SULPICE

Je le crois parbleu bien! Salut, mon officier! Et ces pauvres camarades qui sont tous debout, bien fatigués et bien altérés sans doute, il faut les faire boire à ta santé.

TOUS

Bien volontiers!

MARIE

à Sulpice

Et ma tante, si elle revenait!

SULPICE

Tu as raison, mais là-bas, dans l'orangerie, au bout du parc ...

LES SOLDATS

Holà! Quelqu'un! La maison !

SCÈNE IX

Les Mêmes, HORTENSIUS

HORTENSIUS

Ah! Miséricorde! Des soldats, toujours des soldats! Ah ça! Mais il en pleut donc des soldats! Qu'est-ce que c'est que ça?

MARIE

Mes amis, mes camarades, à qui tu vas donner le meilleur et le plus vieux vin de ma tante.

HORTENSIUS

Par exemple!

SULPICE

à Hortensius

Tu as entendu le mot d'ordre, marche!

HORTENSIUS

Comment, marche! Qu'est-ce que c'est que ces manières-là? Ce château est donc au pillage? Non! Je ne marche pas! Je me révolte, je m'insurrectionne et à moins qu'on ne m'enlève.

SULPICE

aux soldats

Eh bien! Enlevez-le, vous autres!

HORTENSIUS

se débattant

C'est une horreur, une trahison, une attentat de lèse-intendant!

Les soldats l'enlèvent et partent en tumulte.

Nr. 12 Trio Marie, Sulpice, Tonio

30

Allegro

Piccolo *f*

Flöte

2 Oboen [a2] *f*

2 Klarinetten (B) [a2] *f*

2 Fagotte [a2] *f*

2 Hörner (F) [a2] *f*

2 Trompeten (B) [a2] *f*

2 Posaunen *f*

Bassposaune *f*

Pauken in d/G *f*

Violine I *f* **Allegro** *pp*

Violine II *f* *pp*

Viola *f* *pp*

Sopran Solo MARIE *pp*
Tous les trois ré - u - nis, quel plai - sir, mes a - mis, quel bon

Tenor Solo TONIO *pp*
Tous les trois ré - u - nis, quel plai - sir, mes a - mis, quel bon

Bass Solo Sulpice *pp*
Tous les trois ré - u - nis, quel plai - sir, mes a - mis, quel bon

Violoncello *pp*

Kontrabass *f* *p* *pp*

31

8

Fl. *[pp]* *fz* *[p]*

Kl. *fz* *[p]*

Fg. *[p]*

Hn. (F) *fz* *[p]*

31

VI. I *fz* *p*

VI. II *p*

Vla. *p*

S. Solo
 heur, quel bon-heur, quelle i - vres - se! Tous les trois ré-u nis! Quel plai - sir, quel bon-heur, quel bon-heur, quelle i -

T. Solo
 heur, quel bon-heur, quelle i - vres - se! Tous les trois ré-u nis! Quel plai - sir, quel bon-heur, quel bon-heur, quelle i -

B. Solo
 heur, quel bon-heur, quelle i - vres - se! Tous les trois ré-u nis! Quel plai - sir, quel bon-heur, quel bon-heur, quelle i -

Vc.

Kb.

15

Fl. *fz* *p*

Ob.

Kl. *fz* *p*

Fg. *fz* *p*

Hn. (F) *fz* *p*

VI. I *fz* *p*

VI. II *fz* *p*

Vla. *fz* *p*

S. Solo
vres - se, doux in stants, doux in stants de ten-dres - se, tous les trois ré-u nis, ré-u nis, quel plai -

T. Solo
vres - se, doux in stants, doux in stants de ten-dres - se. Tous les trois, ré-u nis, ré-u nis, quel plai -

B. Solo
vres - se, doux in stants, doux in stants de ten-dres - se. Tous les trois, tous les trois ré-u nis, quel plai - sir,

Vc. *fz* *p*

Kb. *fz* *p*

32

22

Fl.
Ob.
Kl. Solo?
Fg.
Hn. (F)

32

VI. I
VI. II
Vla.
S. Solo
T. Solo
B. Solo
Vc.
Kb.

tr
tr
tr

quel bon-heur! Quel plai-sir, quel bon-heur, nous_ voi - là__ ré - u - nis,quel plai-sir(quel plai sir),nous voi - là ré-u-

33

29

Picc. *ff*

Fl. *[p]* *ff* 8va

Ob. *[p]* *ff*

Kl. *ff*

Fg. *[p]* *ff*

Hn. (F) *[p]* *ff*

Trp. (B) *ff*

Pos. *ff*

Bpos. *ff*

Pk. *ff*

33

VI. I *ff* *p*

VI. II *ff*

Vla. *ff*

S. Solo
 nis! Nous voi - là ré-u nis, nous voi - là ré-u nis! Quelle bon- heur, quelle bon- heur, quelle bon- heur, nous voi - là!

T. Solo
 nis! Nous voi- là ré-u - nis, nous voi- là ré-u - nis! Quelle bon- heur, quelle bon- heur, nous voi - là!

B. Solo
 nis! Nous voi - là ré-u - nis, nous voi - là ré-u - nis! Quelle bon- heur, nous voi - là!

Vc. *pizz.* *arco* *ff*

Kb. *pizz.* *arco* *ff*

37

Fl. *[p]* *8va*

Ob. *[p]*

Kl. *[p]*

Fg. *[p]*

Hn. (F) *[p]*

VI. I *[p]*

VI. II *[p]*

Vla. *[p]*

S. Solo *p*

T. Solo *[p]* Ah, loin de nous...

B. Solo *[p]* Beau temps de guer - re! *p* Il__ re- vien - dra, Il__ re vien
Doux sou-ve - nir! Vous a-vez fui... Je_n'y crois guè-re

Vc. *[p]* *pizz.* *[p]*

Kb. *[p]* *pizz.* *[p]*

47

Fl. *[p]* *[p]*

Kl. *p* *[a2]* *[p]*

Fg. 1. *[p]*

Hn. (F) *p*

VI. I

VI. II

Vla.

S. Solo *p*
Ce temps pas - sé, mais le voi - ci, ce temps pas - sé, le voi - ci, près de - toi, Sul - pi ce, et près de lui. Quel bon

T. Solo - dra, *p*
Quel bon

B. Solo Je n'y crois guè - re. *p*
Quel bon

Vc.

Kb.

56

The musical score for page 56 includes the following parts and lyrics:

- Fl.** (Flute): *fp* dynamics.
- Kl.** (Clarinet): *fp* dynamics.
- Fg.** (Bassoon): *fp* dynamics.
- Hn. (F)** (French Horn): *fp* dynamics.
- VI. I** (Violin I): *fz* dynamics.
- VI. II** (Violin II): *fz p* dynamics.
- Vla.** (Viola): *fz p* dynamics.
- S. Solo** (Soprano Soloist):

heur, quel bon-heur, quelle iv - res - se, doux in - stants, doux in stantsde ten-dres - se, tous les trois ré-u nis, ré-u-
- T. Solo** (Tenor Soloist):

heur, quel bon-heur, quelle iv - res - se, doux in - stants, doux in stantsde ten-dres - se, Tous les trois, ré-u - nis, ré-u-
- B. Solo** (Bass Soloist):

heur, quel bon-heur, quelle iv - res - se, doux in - stants, doux in stantsde ten-dres - se, Tous les trois, tous les trois ré-u-
- Vc.** (Violoncelle): *fz* dynamics.
- Kb.** (Contrebasse): *f p* dynamics.

63

Fl.

Ob.

Kl. Solo?

Fg.

Hn. (F)

VI. I

VI. II

Vla.

S. Solo
nis, quel plai - sir, quel bon - heur, quel plai - sir, quel bon - heur nous. voi - là ré - u - nis, quel plai-sir(quel plai

T. Solo
nis, quel plai - sir, quel bon - heur, quel plai - sir, quel bon - heur nous. voi - là ré - u - nis, quel plai-sir(quel plai

B. Solo
nis, quel plai-sir, quel bon-heur! Quel plai-sir, quel bon-heur, nous. voi - là ré - u - nis, quel plai-sir(quel plai

Vc.

Kb.

p

lp

lp

1.

1.

tr

tr

(4)

70

Picc. *ff*

Fl. *[p]* *ff*

Ob. *[p]* *ff*

Kl. *[p]* *ff*

Fg. *[p]* *ff*

Hn. (F) *[p]* *ff*

Trp. (B) *ff*

Pos. *ff*

Bpos. *ff*

Pk. *ff*

VI. I *ff*

VI. II *ff*

Vla. *ff*

S. Solo
 sir), nous voi - là ré - u - nis! Nous voi - là ré - u - nis, nous voi - là ré - u - nis! _____ Quelle bon heur, quelle bon heur, quelle bon - heur, nous voi

T. Solo
 sir), nous voi - là ré - u - nis! Nous voi - là _____ ré - u - nis, nous voi - là _____ ré - u - nis! Quelle bon heur, quelle bon - heur, nous voi

B. Solo
 sir), nous voi - là ré - u - nis! Nous voi - là ré - u - nis, nous voi - là ré - u - nis! _____ Quelle bon - heur, nous voi

Vc. *pizz.* *arco* *ff*

Kb. *pizz.* *arco* *ff*

34

77 **Vivace**

Picc.
 Fl.
 Ob.
 Kl.
 Fg.
 Hn. (F)
 Trp. (B)
 Pos.
 Bpos.
 Pk.

34

Vivace

VI. I
 VI. II
 Vla.
 S. Solo
 T. Solo
 B. Solo
 Vc.
 Kb.

là! Tu par-le-ra pour lui, pour lui, tu par - le-ra pour lui! Tu le dois mon a-
 là! Tu par - le - ra pour moi, pour moi, tu par - le-ra pour moi! Tu nous ren-dra heu-reux,
 là! Mais...

84

Fl. *p*

Kl.

Fg. [a2]

Hn. (F) [*p*]

VI. I

VI. II

Vla.

S. Solo
mi, tu le dois, tu le dois!

T. Solo
tu le dois, tu le dois Il me faut ta pro-mes - se!

B. Solo
mais... mais... mais... mais... Mais é - cou-tez-moi donc, mais vous ne sa-vez pas, é cou-tez moi, é cou-tez

Vc.

Kb.

35

90

Fl. *[p]*

Kl. *[p]*

Fg. *p*

Hn. (F) *[p]*

VI. I *p*

VI. II *p*

Vla. *[divisi?]* *[p]*

S. Solo *Puis-que j'ai sa ten - dres - se, puis-que j'ai son a - mour. Tu par - le - ra pour*

T. Solo *Et puis-que j'ai sa foi!*

B. Solo *donc! É - cou - tez - moi, é cou - tez - moi, é - cou - tez - moi, é - cou - tez moi,*

Vc. *[p]*

Kb. *[p]*

95

Picc. Fl. Kl. Fg. Hn. (F) VI. I VI. II Vla. S. Solo T. Solo B. Solo Vc. Kb.

lui! Tu le dois, mon a - mi. Tu par-le - ra, tu par-le

Tu nous ren-dra heu-reux! Tu par-le - ra, tu par-le - ra,

é-cou-tez-moi! Vous ne sa-vez pas, mais vous ne sa-vez pas, mais vous non, oui, vous,

36

Primo tempo

101

Picc. *ff* *p*

Fl. *ff* *p*

Ob. *ff*

Kl. *ff* *p*

Fg. *ff* *p*

Hn. (F) *ff* *p*

Trp. (B) *ff*

Pos. *ff*

Bpos. *ff*

Pk. *ff*

36

Primo tempo

Vi. I *ff* *p*

Vi. II *ff* *p*

Vla. *ff*

S. Solo *p*
Tous les trois ré-u-nis, quel plai - sir, mes a-mis, quel bon

T. Solo *p*
Tous les trois ré-u-nis, quel plai - sir, mes a-mis, quel bon

B. Solo
mais, mais, au dia - ble, é - cou - tez moi.

Vc. *ff* *pizz.* *[p]*

Kb. *ff* *[p]*

108

Fl. *fc* *p*

Ob.

Kl. *fc* *p* Solo?

Fg. *fc* *lp*

Hn. (F) *fc* *lp* 1. a2

VI. I *fc* *p* tr

VI. II *fc* *p*

Vla. *fc* *p*

S. Solo
 heur, ah, quel bon-heurquelle i - vres - se! Tous les trois ré-u - nis! Quel plai - sir,, quel plai - sir, quel bon-

T. Solo
 heur, ah, quel bon-heurquelle i - vres - se! Tous les trois ré-u - nis! Quel plai - sir, quel plai - sir, quel bon-

B. Solo
 Ah! Tous les trois ré-u - nis! Quel plai - sirquel plai - sir, quel bon-heur!

Vc. *fc* *lp*

Kb. *fc* *lp*

37

115

Fl.

Ob.

Kl.

Fg.

Hn. (F)

37

VI. I

VI. II

Vla.

S. Solo

T. Solo

B. Solo

Vc.

Kb.

heur, quel plai - sir, quel bon - heur nous_ voi - là ré - u - nis, quel plai-sir(quel plai- sir), nous voi - là ré - u - nis! Nous voi

heur, quel plai - sir, quel bon - heur nous_ voi - là ré - u - nis, quel plai-sir(quel plai- sir), nous voi - là ré - u - nis! Nous voi là

Quel plai- sir, quel bon- heur, nous_ voi - là ré - u - nis, quel plai-sir(quel plai- sir), nous voi - là ré - u - nis! Nous voi

arco

122

Picc. *ff*

Fl. *[p]* *ff* 8^{va}

Ob. *ff*

Kl. *p* *ff*

Fg. *p* *ff*

Hn. (F) *ff*

Trp. (B) *ff*

Pos. *ff*

Bpos. *ff*

Pk. *ff*

Vi. I *ff*

Vi. II *ff*

Vla. *ff*

S. Solo *ff*
là ré-u nis, nous voi - là ré-u nis! Quelle bon heur, quelle bon-heur, quelle bon-heur, nous voi - là, voi - là ré-u - nis!

T. Solo *ff*
ré-u - nis, nous voi-là ré-u - nis! Quelle bon-heur, quelle bon-heur, nous voi - là, voi - là ré-u - nis!

B. Solo *ff*
là ré-u - nis, nous voi - là ré-u - nis! Quelle bon-heur, nous voi - là, voi - là ré-u - nis!

Vc. *ff*

Kb. *pizz.* *arco* *ff*

SULPICE

Mais la tante, mes pauvres enfants, la terrible tante, j'ai une peur affreuse qu'elle ne vienne.

A Tonio

Aussi mon brave, du courage, et en route!

TONIO

La quitter! Quitter Marie, maintenant! Oh! Jamais! Rien ne peut plus m'en séparer; je la demanderai à la marquise elle-même, et si l'on me refuse, si l'on me repousse, eh bien! Je parlerai alors ... et l'on verra!

SULPICE

Et qu'est-ce que tu diras ?

TONIO

Je dirai ... je dirai ce que je ne voudrais pas dire, ce que m'a confié mon oncle le bourgmestre de Laëstrichk, chez qui je me suis arrêté en venant ici - je lui ai tout conté - mon amour, mon chagrin de la naissance de Marie. Oh! le brave homme! Il m'a révélé un secret qui doit nous rendre tous heureux!

MARIE et SULPICE

Un secret!

TONIO

Sans doute, mais j'ai promis à mon oncle de le taire, à moins qu'on ne me force à parler, et grâce à notre bon Sulpice, nous n'en viendrons pas là, nous attendrions la marquise.

SULPICE

Oui, avec ça que c'est facile, une vieille qui n'entend pas raison, sur l'article mariage, surtout!

MARIE

Qui sait! Elle m'aime tant, et si mon bon Sulpice voulait lui parler pour nous.

SULPICE

Eh bien! Je risque la bombe! Je me dévoue, mais à une condition ...

TONIO et MARIE

Laquelle?

SULPICE

C'est qu'il va s'en aller, et que la douairière ne le verra que plus tard, après la bataille si nous la gagnons. Je la connais, si elle vous trouvait ensemble, tout serait perdu!

TONIO

allant à Marie

Oui, je m'en vais, je pars!

SULPICE

Si c'est comme ça que tu t'en va! Silence! Écoutez!

MARIE

Quoi donc!

SULPICE

Une voiture qui s'arrête, c'est sans doute elle qui revient. Et les autres qui sont là à boire. Et la famille des Crikentorp qui va revenir, si les camarades voyaient ces têtes-là. En v'là une rencontre qui serait terrible!

A Tonio

Va-t'en, va-t'en!

TONIO

Adieu, Marie, adieu!

Il gagne le fond.

SULPICE

le rappelant

Non, pas par là! Par la petite porte du parc! Allons, demi-tour à droite, file!

Il ouvre la porte à gauche pour faire sortir Tonio, *la Marquise paraît sur le seuil. A part.*

La tante? Nous sommes bloqués.

SCÈNE XI

Les Mêmes, LA MARQUISE

LA MARQUISE

Qu'ai-je vu! Un soldat ici! Près de ma nièce! Comment, Sulpice, vous avez permis.

SULPICE

à part

Voilà que ça commence!

MARIE

Ma tante!

LA MARQUISE

Taisez-vous!

TONIO

Madame ...

LA MARQUISE

Qui êtes-vous, monsieur? Que voulez-vous? Que venez-vous faire ici?

TONIO

Écoutez-moi, de grâce!

Nr. 13 Romance

38

[Allegro]

Larghetto

2 Flöten *ff*

2 Oboen *ff*

2 Klarinetten (B) *ff*

2 Fagotte *ff*

2 Hörner (F) *ff*

2 Trompeten (B) *ff*

2 Posaunen *ff*

Bassposaune

38

[Allegro]

Larghetto

Violine I *ff*

Violine II *ff*

Viola *ff*

Mezzosopran Solo

Sopran Solo

Tenor Solo

Bass Solo

Violoncello *ff*

Kontrabass *ff*

TONIO

(parlato:) Écoutez-moi de grace! Pour

9

KL. (B)

Fg.

Hn. (F)

VI. I

VI. II

Vla.

T. Solo

Vc.

Kb.

pp

1.

pp

1.

p

p

me rap-pro cher de Ma - ri - e, je m'en-rô - lai, pau - vre sol - dat. J'ai pour el - le ris qué - ma - vi - e, et me di-sais, et me di-sais dans les com

rall.

rall.

39

KL. (B)

Fg.

Hn. (F)

VI. I

VI. II

Vla.

T. Solo

Vc.

Kb.

1.

accel. [a tempo]

39

accel. [a tempo]

bats: Si ja-mais la gran-deur m'é - ni - vre, en-iv - re cet an - ge qui m's su char-mer. Ah! Il me fau-drait ces-ser de vi - vre s'il me fal

40

23
Kl. (B)
Fg.
Hn. (F)
VI. I
VI. II
Vla.
T. Solo
Vc.
Kb.

lait ces-ser, ces-ser, s'il me fal-lait, me-fal-lait, s'il me fal-lait ces-ser d'ai-mer. Tout en trem-blant, je viens, ma-da-me, ré-cla-memmon u-ni-que

40

poco accel.

30
Kl. (B)
Fg.
Hn. (F)
VI. I
VI. II
Vla.
S. Solo
S. Solo
T. Solo
B. Solo
Vc.
Kb.

LA MARQUISE
Qu'a-t-il dit, quelle au-da-
Par-don-nez son au-
bien! Si j'ai su li-re dans son â-me, mon bon-heur est au-si le sien. Jus-ç'a l'es-poir mon cœur se
Par-don-nez, ma-da-

poco accel.

41

36 *rall.* *a tempo*

Kl. (B)

Fg.

Hn. (F)

41 *rall.* *a tempo*

VI. I

VI. II

Vla. *p*

S. Solo
-ce! Qu'o - se-t'il es - pé - rer, es - pé - rer?

S. Solo
da - ce, par - don - nez, par - don - nez!

T. Solo
li - vra; sa voix sau - ra vous dé - sar - mer... Il nous fau-drait ces-ser de vi - vre, s'il nous fal

B. Solo
me, par - don - nez, Ma - da - - me.

Vc. *[p]*

Kb. *[p]*

41 [1.] *[p]*

Kl. (B)

Fg. *[p]*

Hn. (F) *[p]*

VI. I *[p]* *colla parte*

VI. II

Vla. *divisi*

T. Solo *rall. ad lib.*
lait, s'il nous fal-lait ces-ser d'ai-mer, s'il nous fal - lait, si nous fal-lait ces-ser d'ai-mer, si nous fau-drait ces-ser de vi - vre, s'il fal-lait ces-ser_ d'ai

Vc.

Kb.

42

46

Kl. (B)

Fg.

Hn. (F)

42

VI. I

pp

VI. II

[pp]

Vla.

[pp]

S. Solo

[pp]

Ja - mais!

S. Solo

[pp]

Ja - mais!

T. Solo

[pp]

mer, s'il nous fau-drait ces-ser de vi-vre, s'il fal-lait, s'il fal - lait ces ser - - - ces-ser_d'ai - mer!

B. Solo

[pp]

Ja - mais!

Vc.

[pp]

Kb.

[pp]

LA MARQUISE

En vérité! C'est d'une hardiesse! Un homme de rien! Un soldat!

TONIO

Sous-lieutenant, madame, et avec du bonheur et encore quelque bonne blessure!

SULPICE

Certainement! Une jambe de moins, et il fera son chemin; c'est comme ça qu'on marche à la gloire chez nous!

LA MARQUISE.

J'espère, au moins, que cet amour n'est pas partagé par ma nièce, par l'héritière des Berkenfield.

MARIE

Ma tante ...

LA MARQUISE

Je ne vous demande rien, mademoiselle, je ne veux rien savoir, je rougirais trop de me tromper.

TONIO

Rougir d'être aimé d'un honnête homme, d'un bon militaire qui a voulu se faire tuer vingt fois pour se rendre digne d'elle. Non, madame, non, je connais Marie, elle ne rougira pas plus de moi que de ses anciens amis, de ses vieux camarades

MARIE

Quant à ça, ma tante, il a raison, mon régiment, mon père ...

Touchant son cœur

Il est là, voyez-vous, et rien au monde ne pourra l'en ôter!

SULPICE

Voilà parler, mille z'yeux!

LA MARQUISE

sévèrement

Sulpice!

A Tonio

Monsieur, ma nièce est promise, dans une heure on signe le contrat. Vous voyez qu'il est inutile de conserver plus longtemps le fol espoir qui vous amène ici; et je vous prie de quitter ces lieux à l'instant même.

TONIO

Ainsi, madame, vous me renvoyez, vous me chassez!

LA MARQUISE

Je ne vous retiens pas, du moins!

SULPICE

à part

Ça se ressemble!

TONIO

Eh bien, puisque vous m'y forcez, puisque vous m'enlevez Marie, puisque vous voulez faire mon malheur et le sein, rien ne me retient plus. Je suis dégagé de ma promesse et je parlerai!

LA MARQUISE

Que signifie?

TONIO

Ça signifie que mon oncle, le bourgmestre de Laëstricht, qui connaît votre famille et toutes celles du canton m'a révélé un secret qu'il m'avait fait jurer de taire, pour votre honneur, et pour ne pas priver celle que j'aime de vos bienfaits. Mais, maintenant, on saura tout!

LA MARQUISE

vivement

Monsieur!

TONIO

Le capitaine Robert n'a jamais épousé votre sœur!

LA MARQUISE

Monsieur!

MARIE et SULPICE

Qu'entends-je?

TONIO

Attendu que vous n'avez jamais eu de sœur, et Marie n'est pas votre nièce!

LA MARQUISE

à part

Ah, mon Dieu!

SULPICE et MARIE

Que dit-il?

TONIO

Marie est libre! Elle est la fille du régiment, qu'on a trompé pour lui enlever son enfant d'adoption. Et ses amis, son seul père ont le droit d'enchaîner sa volonté, de disposer de sa main.

MARIE

courant à la Marquise

Madame!

LA MARQUISE

d'une voix étouffée

Marie, mon enfant, je vous en prie, je vous en conjure, ne croyez rien de ce que dit cet homme.

TONIO

On le prouvera! Et nous reviendrons tous ici la chercher, l'emmener, sans que personne puisse s'y opposer.

LA MARQUISE
M'enlever Marie - jamais!

SULPICE
Au fait! Ils en auraient le droit!

LA MARQUISE
avec reproche
Et vous aussi, Sulpice.
A Tonio

Sortez, monsieur, je vous l'ordonne. Quant à vous, Marie, rentrez dans votre appartement, et si vous avez quelque affection pour moi, vous m'écoutez, vous m'obéirez comme à la personne qui vous aime le plus et le mieux au monde: allez, mon enfant, allez!

SULPICE
à Tonio
Et nous, volte-face!

LA MARQUISE
Restez, Sulpice!

SULPICE
Moi?

Marie sort par la droite et Tonio par le fond.

SCÈNE XII
LA MARQUISE, SULPICE

SULPICE
à part
Ah! Mon Dieu! Qu'est-ce qui va se passer?

LA MARQUISE
Nous sommes seuls, répondez: Croyez-vous qu'ils auraient l'audace de venir ici, chez moi, me forcer?

SULPICE
Dame! S'il dit la vérité; si le capitaine Robert ...

LA MARQUISE
Ah! ne prononcez pas ce nom-là!

SULPICE
Si vous n'êtes pas sa tante ...

LA MARQUISE
avec explosion
Sulpice!
S'arrêtant tout à coup
Écoutez-moi, vous êtes un honnête homme, vous ne voudriez pas perdre une pauvre femme qui se confie à vous.

SULPICE
C'est bien de l'honneur, madame la marquise.

LA MARQUISE
Il y a des secrets qui brisent le cœur; vous me plaindrez, je l'espère, et vous ne m'abandonnez pas!

SULPICE
à part
Que va-t-elle me dire, bon Dieu!

LA MARQUISE
La haute noblesse de ma famille, son désir de me faire contracter un mariage digne mon nom, m'avait condamnée au célibat, bien au delà de l'âge où les demoiselles de mon rang se marient d'ordinaire. J'avais trente ans, et quoique belle alors, j'étais libre encore.

SULPICE
à part
Pauvre fille!

LA MARQUISE
Le capitaine Robert m'avait vue, et mes faibles attraits lui inspirèrent des pensées bien coupables.

SULPICE
On dit qu'il était ...

LA MARQUISE
Charmant! Je l'aimais, je ne m'en défends pas, et malgré mon horreur pour une mésalliance, je lui aurais donné ma main, si son départ pour une campagne nouvelle ne nous eût brusquement séparés à Genève, où j'avais eu la faiblesse de le suivre en secret.

SULPICE
Ah! Ah!

LA MARQUISE
Quelque temps après, je vins l'attendre dans ce château, mais j'y revins seule, sans elle ...

SULPICE
Elle! Qui donc ?

LA MARQUISE
Ma fille!

SULPICE
Marie!

LA MARQUISE
Ma fille, dont il fallait cacher la naissance au risque de me perdre.

SULPICE
à part
Oui ... oui ... j'y suis à présent!

LA MARQUISE

Comprenez-vous, maintenant, pourquoi entourée de cette noblesse si fière, si hautaine, je tremble que mon secret n'éclate à tous les yeux, comprenez-vous aussi, que j'aime Marie, et que me l'enlever ce serait m'arracher la vie.

SULPICE

On ne vous l'enlèvera pas, madame la marquise, on ne vous l'enlèvera pas!

LA MARQUISE

Ce mariage sauve tout, il donne un nom, un rang à celle que je ne puis avouer, et me permet de lui assurer toute ma fortune, décidez Marie à le contracter, et j'aurai pour vous une éternelle reconnaissance!

SULPICE

Suffit, madame la marquise ... suffit!

LA MARQUISE

Et quant à mou aveu, songez-y, Sulpice, c'est ma vie, mon honneur que je vous ai confiés!

SULPICE

Fiez-vous à moi, madame la marquise, un cœur de soldat, ça ne trompe pas, et ça ne trahit jamais!

SCÈNE XIII

Les Mêmes, HORTENSIUS

HORTENSIUS

Madame la marquise!

Ils se séparent avec effroi ; Hortensius recule.

LA MARQUISE

Qu'y a-t-il? Que me voulez-vous ?

HORTENSIUS

La société commence à venir. Le notaire attend déjà dans la bibliothèque, et tous vos vassaux s'apprêtent à danser devant le château!

LA MARQUISE

à part

A mon Dieu, dans quel moment!

HORTENSIUS

bas à Sulpice

Et les autres qui sont là-bas, à boire.

LA MARQUISE

à Hortensius

Eh bien! Faites entrer le notaire, c'est ici que je recevrai ... sortez!

Hortensius sort. A Sulpice.

Ne perdez pas un instant. Allez trouver Marie ... allez!

SULPICE

J'y vais, madame la marquise, j'y vais, mais, tenez, à votre place, moi je chercherais un autre moyen de faire le bonheur de Marie, et je romprais tout cela.

LA MARQUISE

Mais je le voudrais maintenant, que je ne le pourrais plus sans un bruit, un scandale qui éveillerait peut-être des soupçons! Eh, tenez, les voici, je compte sur vous, sur vous seul, mon brave Sulpice!

lui tendant la main

Mon ami!

SULPICE

Madame la marquise!

A part

Pauvre femme! Et quand je songe que depuis un an, Marie est là, près d'elle, et qu'elle n'ose pas, cré coquin! Mais moi, à sa place, je lui dirais vingt fois par jour en l'embrassant, je suis ta ...

Voyant la Marquise qui le regarde.

J'y vais, madame la marquise!

Il sort vivement.

Nr. 9 Entr'acte
Tirolienne

Andante mosso

2 Hörner (F) *ff*

2 Hörner (F) *ff*

2 Trompeten (B) *ff*

2 Posaunen *ff*

Bassposaune *ff*

Pauken *ff*

Andante mosso

sordino

sul tasto

Violine I *p*

Violine II *pp*

Viola *pp*

Violoncello *pp*

Kontrabass *pp*



12

Hn. (F)

Hn. (F)

Trp. (B)

Pos.

Bpos.

Pk.

VI. I

VI. II

Vla.

Vc.

Kb.

Fine

22

Hn. (F)

Hn. (F)

Trp. (B)

Pos.

Bpos.

Pk.

Fine TRIO

VI. I

VI. II

Vla.

Vc.

Kb.



D.S. al Fine

32

Hn. (F)

Hn. (F)

Trp. (B)

Pos.

Bpos.

Pk.

D.S. al Fine

VI. I

VI. II

Vla.

Vc.

Kb.

LA MARQUISE

à elle-même

J'éprouve un trouble, une agitation, et recevoir dans un pareil moment!

Allant à la Duchesse qui entre

Ah! madame la duchesse, avec quelle impatience nous vous attendions, ma nièce et moi, je vais avoir l'honneur de vous la présenter tout à l'heure.

LA DUCHESSE

N'est-elle point ici?

LA MARQUISE

Elle va venir, sa toilette qu'elle finit, elle a tant à cœur de plaire à madame la duchesse, et puis, vous le savez, le trouble, l'émotion d'un pareil moment!

LE NOTAIRE

développant le contrat

Tout le monde est-il présent?

LA DUCHESSE

avec ironie

Tout le monde, excepté la future, et à moins qu'une indisposition ...

LA MARQUISE

Sans doute, elle a les nerfs si délicats, je vais envoyer savoir ...

Apercevant Sulpice, bas

Ah! Sulpice! Eh bien! Marie?

SCÈNE XV

Les Mêmes, SULPICE

SULPICE

bas à la Marquise

Impossible de la décider à venir!

LA MARQUISE

de même

Ah! mon Dieu!

SULPICE

Mes instances, mes prières, rien n'a réussi elle refuse.

LA MARQUISE

Que faire? Que devenir?

SULPICE

Je la connais; elle ne viendra pas!

LA MARQUISE

O ciel!

SULPICE

A moins, peut-être, que je ne lui dise tout!

LA MARQUISE

Y pensez-vous!

SULPICE

Alors, le respect, l'obéissance, vous comprenez, elle n'osera plus!

La Duchesse se rapproche.

LA MARQUISE

bas

Eh bien! S'il faut ce dernier sacrifice, allez, et qu'elle vienne à tout prix!

Sulpice sort.

SCÈNE XVI

LA MARQUISE, LES INVITÉS, LE NOTAIRE

LE NOTAIRE

M. Le duc Scipion, retenu par son service, à la cour, m'a fait remettre sa procuration, par laquelle il consent à s'unir à mademoiselle Marie ...

LA MARQUISE

avec orgueil

De Berkenfield !...

LE NOTAIRE

De Berkenfield. Tous les articles du contrat étant arrêtés entre les deux familles, il ne reste plus qu'à signer!

LA DUCHESSE

avec colère

Signer! mais encore une fois, madame la marquise, et votre nièce? On ne se conduit pas ainsi avec la première noblesse du pays!

LA MARQUISE

à part

Ah! je me sens mourir!

SCÈNE XVII

Les Mêmes, MARIE, SULPICE

LA MARQUIS

apercevant Marie

Ah ! c'est elle !...

MARIE

s'élançant d'une voix étouffée

Ma mère ...

LA MARQUISE

l'empêchant d'achever

Marie! Mon enfant!

SULPICE

à la Marquise

Prenez garde! On a les yeux sur vous!

LA DUCHESSE

Enfin, madame la marquise.

MARIE

avec effort, passant à la Duchesse

Oh! maintenant, ce contrat, donnez je suis prête.

On entend du bruit au dehors.

Nr. 15 Finale

Allegro vivace

rall.

Piccolo

Flöte

2 Oboen

2 Klarinetten (B)

2 Fagotte

2 Hörner (F)

2 Hörner (F)

2 Trompeten (B)

2 Posaunen

Bassposaune

Detailed description: This block contains the score for the woodwind and brass sections. It includes parts for Piccolo, Flute, 2 Oboes, 2 B-flat Clarinets, 2 Bassoons, 2 Horns in F, 2 Trumpets in B-flat, and Bass Trombone. The music is in common time (C) and features dynamic markings such as *f*, *ff*, and *[f]*. The tempo changes from **Allegro vivace** to **rall.** at the beginning of the section.

in B/F

Pauken

Große Trommel

Allegro vivace

Violine I

Violine II

Viola

Detailed description: This block contains the score for the string section, including Violin I, Violin II, and Viola. The music is in common time (C) and features dynamic markings such as *f*, *ff*, and *p*. The tempo is **Allegro vivace**.

LA MARQUISE

Sopran Solo

MARIE

Sopran Solo

TONIO

Tenor Solo

SULPICE

Bass Solo

à la Marquise
Prenez garde !... on a les yeux sur vous !...

Detailed description: This block contains the vocal soloists' parts. It includes Soprano Solo (Marie), Tenor Solo (Tonio), and Bass Solo (Sulpice). The lyrics are in French. Marie's lyrics: "apercevant Marie Ah ! c'est elle !... parlato l'empêchant d'achever Marie !... mon enfant !...". Tonio's lyrics: "s'élançant d'une voix étouffée Ma mère... avec effort, passant à la Duchesse Oh ! maintenant, ce contrat... donnez... je suis prête...". Sulpice's lyrics: "à la Marquise Prenez garde !... on a les yeux sur vous !...".

Sopran

Les Invités

Bass

Tenor

Les Soldats

Bass

parlato

La Duchesse:
Enfin, madame la marquise...

Detailed description: This block contains the vocal ensemble parts. It includes Soprano, Bass, and Tenor parts for "Les Invités" and "Les Soldats". The lyrics are in French. The lyrics for "Les Invités" are: "parlato La Duchesse: Enfin, madame la marquise...".

Violoncello

Kontrabass

Detailed description: This block contains the score for the Cello and Double Bass. The music is in common time (C) and features dynamic markings such as *p*, *f*, and *ff*.

43

Allegro [assai]

10

Picc. *f*

Fl. *f*

Ob. *f*

Kl. (B) *f*

Fg. *f*

Hn. (F) *f*

Hn. (F) *f*

Trp. (B) *f*

Pos. *f*

Bpos. *f*

Pk. *f*

43

Allegro [assai]

VI. I *f*

VI. II *f*

Vla. *f*

S. Solo *[f]*

S. Solo *[f]*

B. Solo *[f]*

S. *[f]*

Vc. *f*

Kb. *f*

(On entend du bruit au dehors.)

Mais, ô ciel, quel bruit et quel é

Mais, ô ciel, quel bruit et quel é

Mais, ô ciel, quel bruit et quel é

Mais, ô ciel, quel bruit et quel é

18 (8)-----|

Picc. *f*

Fl. *f*

Ob. *f*

Kl. (B) *f*

Fg. *f*

Hn. (F) *f*

Hn. (F) *f*

Trp. (B) *f*

Pos. *f*

Bpos. *f*

Pk. *f*

VI. I *f*

VI. II *f*

Vla. *f*

S. Solo clat!

S. Solo clat!

T. Solo *[f]*
(aux soldats) Sui-vez-moi, sui-vez-moi!

B. Solo clat!

S. Doux vien - net ces sol - dats?

B.

Vc. *f*

Kb. *f*

44

22

Picc. *ff*

Fl. *ff*

Ob. *ff*

Kl. (B) [1.] [a2] *ff*

Fg. *f*

Hn. (F) *ff*

Hn. (F) [a2] *ff*

Trp. (B) *f*

Pos. *ff*

Pk. *ff*

44

VI. I *ff*

VI. II *ff*

Vla. *ff*

T. *ff*
Au se - cours de no - tre fil - le nous ac -

B. *ff*
Au se - cours de no - tre fil - le nous ac -

Vc.

Kb.

27

Picc. *ff*

Fl. (6) *ff*

Ob. *ff*

Kl. (B) *ff*

Fg. *ff*

Hn. (F)

Hn. (F)

Trp. (B) *f*

Pos. *ff*

Pk. *ff*

Vi. I *ff*

Vi. II *ff*

Vla. *ff*

T. *ff*
cou - rons tous i - ci, oui, nous som - mes sa fa - mille et nous se - rons son ap - pui. Plus de

B. *ff*
cou - rons tous i - ci, oui, nous som - mes sa fa - mille et nous se - rons son ap - pui. Plus de

Vc. *ff*

Kb. *ff*

33

Picc.

Fl.

Ob.

Kl. (B)

Fg.

Hn. (F)

Hn. (F)

Trp. (B)

Pos.

Pk.

VI. I

VI. II

Vla.

T.

B.

Vc.

Kb.

crain - te et plus d'a - lar - mes, plus de pei - nes, plus d'a - lar - mes, mon en - fant, non, plus d'ef - froi. — Nous voi

crain - te et plus d'a - lar - mes, plus de pei - nes, plus d'a - lar - mes, mon en - fant, non, plus d'ef - froi. — Nous voi

45

Moderato

39

Picc.

Fl. ⁽⁹⁾

Ob.

Kl. (B)

Fg.

Hn. (F) *[p]*

Hn. (F) *[p]*

Trp. (B)

Pos. *[p]*

Bpos. *[p]*

Pk. *p*

45

Moderato

VI. I

VI. II

Vla.

T. Solo *[p]*

T. *[p]*

B. *[p]*

Vc.

Kb.

ils vien - nent la sau - ver... car on la sa - cri - fi - e; on vou - drait nous ra - vir le bon - heur_ et la
 ci tous près de toi.

44

Picc. *f*

Fl. *f*

Ob. *f*

Kl. (B) *f*

Fg. *f* *p* *f*

Hn. (F) *f* *p* *f*

Hn. (F) *f* *p* *f*

Trp. (B) *f* *p* *f*

Pos. *f* *p* *f*

Bpos. *f* *p* *f*

VI. I *f*

VI. II *f*

Vla. *f*

T. Solo
vi - e; et d'un ma-ri-a-ge o sieux lui fai - re i - ci, ser rer... les...neuds. Ja mais, ja - mais!

S. INVITÉS
Ex-pli-quez

T. *[f]*
Ja-mais, ja-mais, ja mais!

B. *[f]*
Ja-mais, ja-mais, ja mais!

Vc. *f*

Kb. *f*

46

50

Picc.
Fl.
Ob.
Kl. (B)
Fg.
Hn. (F)
Hn. (F)
Trp. (B)
Pos.
Bpos.
Pk.

46

Recit.

VI. I
VI. II
Vla.
T. Solo
S.
B.
T.
B.
Vc.
Kb.

Je ne dois plus me tai-re. Ma-ri-e é-tait vi-van-diè-re et la fil-le du ré-gi-ment.
vous!
Quel hor-reur, u-ne vi-van-
Quel hor-reur, u-ne vi-van-
Ma-ri-e é-tait vi-van-diè-re et la fil-le du ré-gi-ment.
Ma-ri-e é-tait vi-van-diè-re et la fil-le du ré-gi-ment.

57

Picc. Fl. Ob. Kl. (B) Fg. Hn. (F) Hn. (F) Trp. (B) Pos. Bpos. Pk. VI. I VI. II Vla. S. B. Vc. Kb.

diè - re, u - ne fil - le de ré - gi - ment!

diè - re, u - ne fil - le de ré - gi - ment!

62

47
Andante

Kl. (B)

Fg.

Hn. (F)

Hn. (F)

1. *p*

47
Andante

VI. II

Vla.

p

S. Solo

[f] *[p]*

Oui. Quand le de-stin, au mi lieu de la guer - re, en-fant me je - ta, me je-ta dans leurs

B. Solo

[f]

Tout est con-nu mai-te- nant!

T.

[f]

Vi-van-diè- re!

B.

[f]

Vi-van-diè- re!

Vc.

[p]

Kb.

[p]

69

48

Fl.

Ob.

Hn. (F)

Hn. (F)

VI. I

VI. II

Vla.

S. Solo

T. Solo

B. Solo

Vc.

Kb.

[p]

[mf]

[mf]

bras. Ils ont re cueil - li, re-cueil-li ma mi - sè - re, ils ont gui - dé mes pre-miers pas. Peut-il mon

Au fait, elle est char-man - te,

Au fait, elle est char-man - te,

74

Fl.

Ob.

Fg.

Hn. (F)

Hn. (F)

VI. I

VI. II

Vla.

S. Solo
cœur les_ ou - bli_ er, quand j'ex - is - te par leurs_ bien -

T. Solo
ce nob-le a-veu, vrai-ment, prouve une âme ex-cel-lente, et mon cœur le com-

B. Solo
ce nob-le a-veu, vrai-ment, prouve une âme ex-cel-lente, et mon cœur le com-

Vc.

Kb.

77

Picc. *f*

Fl. *f*

Ob. *f*

Kl. (B) *f* [*p*]

Fg. *f*

Hn. (F) *f*

Hn. (F) *f*

Trp. (B) *f*

Pos. *f*

Bpos. *f*

49 Recit.

VI. I [*p*]

VI. II [*p*]

Vla. [*p*]

S. Solo
- faits! Je - xi - ste, quand j'e - xi - ste par leur bien - faits. Vous sa - vez

T. Solo
prend.

B. Solo
prend.

Vc. *f* *p*

Kb. *f* *p*

50

Larghetto

82

VI. I

VI. II

Vla.

S. Solo

S. Solo

T. Solo

Mon en - fant! Tant de dou

tout. Faut-il que je signe à pré-sant. Elle se con-sent!

J'en mour - rai.

Allegro

86

Hn. (F)

VI. I

VI. II

Vla.

S. Solo

S.

Vc.

Kb.

leur, Chè-re Ma-ri - e et c'est pour moi! Ar-rê - tez! Ah, c'en est trop! C'est moi,

Grand dieu, que sig ni - fi - e!

51

Allegro

91

Ob. *f*

Fg. *f*

Hn. (F) *f*

Trp. (B) *f*

VI. I *f*

VI. II *f*

Vla. *f* *divisi*

51

Allegro

S. Solo
moi, qui la sa-cri-fi - ce. Ah! C'est l'é - poux que son cœur a choi - si, que je lui don - ne... le voi - ci!

T. Solo
Ah, par - lez!

B. Solo
Ah, par - lez! C'est

Vc. *f*

Kb. *f*

98

Picc. *ff*

Fl. *ff* *8^{va}*

Ob.

Kl. (B) *ff*

Fg.

Hn. (F)

Hn. (F) *ff*

Trp. (B)

Pos.

Bpos. *ff*

Gr. Tr. *ff*

Vi. I *f* *Recit.*

Vi. II *f*

Vla. *unis.* *f*

B. Solo *f*
 bien! Bra - vo, bra - vo, ma - dame la mar - qui - se! Si je l'o - sais, sa - pri - sti!, je crois que je l'em - bras - se - rai pour sapristi!

Vc. *f*

Kb. *f*

52

104

Picc. *ff*

Fl. *ff* ^{8^{ve}}

Ob. *ff*

Kl. (B) *ff*

Fg. *ff*

Hn. (F) *ff* [a2]

Hn. (F) *ff* [a2]

Trp. (B) *ff* [a2]

Pos. *ff*

Bpos. *ff*

Pk. *fff*

52

VI. I *ff* 3 3 3

VI. II *ff* 3 3 3

Vla. *ff* 3 3 3

S. Solo *f*

T. Solo *f*

B. Solo *f*

S. *f* 3

T. *f* a2

B. *f*

Vc. *ff* 3 3 3

Kb. *ff*

cela. Sa - lut à la

Quel af - front et quel in - so - lan - ce, quel scan - da - le! Par - tons sou dain!

lut à la

Sa - lut à la

110

Picc.

Fl.

Ob.

Kl. (B)

Fg.

Hn. (F)

Hn. (F)

Trp. (B)

Pos.

Bpos.

Pk.

VI. I

VI. II

Vla.

S. Solo

T. Solo

B. Solo

S.

B.

T.

B.

Vc.

Kb.

Fran - ce, à ses beaux jours, à l'es - pé - ran - ce, à nos a -

Par-tons - sou-dain, quel in - so-lan - ce!

Fran - ce, à ses beaux jours, à l'es - pé - ran - ce, à nos a -

116

Picc.

Fl.

Ob.

Kl. (B)

Fg.

Hn. (F)

Hn. (F)

Trp. (B)

Pos.

Bpos.

Pk.

Gr. Tr.

VI. I

VI. II

Vla.

S. Solo

T. Solo

B. Solo

S.

B.

T.

B.

Vc.

Kb.

[ff]

mours, sa-lut à la Fran - ce, sa-lut à la gloi - re sa-lut à la Fran -

Par-tons sou-dain, par-tons sou-dain, par-tons, par -

mours, sa-lut à la Fran - ce, sa-lut à la gloi - re, sa-lut à la Fran -

mours, sa-lut à la Fran - ce, sa-lut à la gloi - re, sa-lut à la Fran -

123

Picc.
Fl.
Ob.
Kl. (B)
Fg.
Hn. (F)
Hn. (F)
Trp. (B)
Pos.
Bpos.
Pk.
Gr. Tr.
VI. I
VI. II
Vla.
S. Solo
T. Solo
B. Solo
S.
B.
T.
B.
Vc.
Kb.

ce!
ce!
ce!
tons!
tons!
ce!
ce!

a2

tr

3 3 3 3 3 3 3 3 3 3 3 3

3 3